ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA (šestého senátu)

13. září 2007 *

Ve věci C-400/06,

jejímž předmětem je žádost o rozhodnutí o předběžné otázce na základě článku 234 ES, podaná rozhodnutím Hoge Raad der Nederlanden (Nizozemsko) ze dne 22. září 2006, došlým Soudnímu dvoru téhož dne, v řízení

Codirex Expeditie BV

proti

Staatssecretaris van Financiën,

SOUDNÍ DVŮR (šestý senát),

ve složení P. Kūris, předseda senátu, J.-C. Bonichot a C. Toader (zpravodaj), soudci,

generální advokát: M. Poiares Maduro,
vedoucí soudní kanceláře: R. Grass,

* Jednací jazyk: nizozemština.

s ohledem na vyjádření předložená:

— za nizozemskou vládu H. G. Sevenster a P. van Ginnekenem, jako zmocněnci,

— za řeckou vládu V. Kontolaimosem a E. Svolopoulou, jako zmocněnci,

— za Komisi Evropských společenství J. Hottiaux, jako zmocněnkyní,

s přihlédnutím k rozhodnutí, přijatému po vyslechnutí generálního advokáta, rozhodnout věc bez stanoviska,

vydává tento

Rozsudek

1 Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce se týká výkladu podpoložky 0202 30 50 kombinované nomenklatury uvedené v příloze I k nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku (Úř. věst. L 256, s. 1; Zvl. vyd. 02/02, s. 382), ve znění nařízení Komise (ES) č. 2204/1999 ze dne 12. října 1999 (Úř. věst. L 278, s. 1, dále jen „KN").

2 Tato žádost byla předložena v rámci sporu mezi Codirex Expeditie BV (dále jen „Codirex") a Staatssecretaris van Financiën ve věci sazebního zařazení kusů zmrazeného a vykostěného masa z přední čtvrti hovězího dobytčete.

Právní rámec

3 KN je založena na celosvětovém harmonizovaném systému popisu a číselného označování zboží vypracovaném Radou pro celní spolupráci, nyní Světovou celní organizací, a zavedeném mezinárodní úmluvou uzavřenou v Bruselu dne 14. června 1983, která byla schválena jménem Společenství rozhodnutím Rady 87/369/EHS ze dne 7. dubna 1987 (Úř. věst. L 198, s. 1; Zvl. vyd. 02/02, s. 288). KN přejímá šestimístné položky a podpoložky uvedeného systému, pouze sedmé a osmé místo je jejím dalším vlastním tříděním.

4 Znění KN použitelné v době rozhodné z hlediska skutkového stavu v původním řízení je znění obsažené v příloze I k nařízení č. 2204/1999.

5 Všeobecná pravidla pro výklad KN, která jsou uvedena v její části první hlavě I bodu A, zejména stanoví:

„Zařazení zboží do [KN] se řídí těmito zásadami:

1. Názvy tříd, kapitol a podkapitol jsou pouze orientační; pro právní účely jsou pro zařazení směrodatná znění čísel a příslušných poznámek ke třídám nebo kapitolám a následující ustanovení, pokud znění těchto čísel nebo poznámek nestanoví jinak.

2. a) Každé uvedení výrobku v některém z čísel se vztahuje též na výrobek, který není kompletní nebo jehož zpracování není dokončeno, pokud již má při předložení podstatné rysy kompletního nebo dokončeného výrobku. Totéž platí pro zařazení kompletního nebo dokončeného výrobku (nebo výrobku zařazovaného podle tohoto pravidla jako kompletní nebo dokončený výrobek), který je předkládán v nesmontovaném nebo rozloženém stavu.

[...]

3. Zboží, které lze [...] zařadit do dvou nebo více čísel, se zařazuje takto:

a) číslo se specifičtějším popisem má přednost před čísly s obecnějším popisem. [...]

[...]

c) zboží, které nelze zařadit podle pravidel 3 a) ani 3 b), se zařadí do posledního z čísel, která podle pořadí přicházejí stejnou měrou v úvahu.

[...]

6. Zařazení zboží do položek a podpoložek určitého čísla je pro právní účely stanoveno zněním těchto položek a podpoložek a příslušných poznámek k položkám a podpoložkám, jakož i *mutatis mutandis* výše uvedenými pravidly, přičemž se rozumí, že srovnávány mohou být pouze položky a podpoložky stejné úrovně. Není-li stanoveno jinak, uplatňují se pro účely tohoto pravidla rovněž příslušné poznámky ke třídě a kapitole."

6 V projednávaném případě je možné použít následující kódy KN uvedené v druhé části třídě 1 kapitole 2 KN:

„Kód KN	Popis zboží
1	2
0202	Hovězí maso, zmrazené:
[...]	[...]
0202 30	— Vykostěné:
[...]	[...]
0202 30 50	— — Přední čtvrti s částí boku nebo bez něj [...]
0202 30 90	— — Ostatní"

7 Doplňkové poznámky k podpoložce 0202 30 uvádí, že za „přední čtvrti s částí boku nebo bez něj" se považují „hřbetní část[i] přední čtvrti, zahrnující horní část plece, získané z přední části s minimálně čtyřmi žebry a maximálně s deseti žebry podélným přímým řezem přes místo, kde se první žebro spojuje s prvním obratlem k obrysu desátého žebra na bránici [doplňková poznámka 1 A, písm. h), 11, kapitoly 2 KN]. Dále, za „hovězí hrudí" se považuje „spodní část přední čtvrti zahrnující střed hrudí a špičku hrudí" [doplňková poznámka 1 A, písm. h), 22, kapitoly 2 KN].

Spor v původním řízení a předběžné otázky

8 Dne 18 dubna 2000 společnost Codirex ve svém celním prohlášení týkajícím se dovozu zásilky zmrazeného a vykostěného hovězího masa, zabaleného do 535 lepenkových krabic, ze Zimbabwe uvedla podpoložku 0202 30 50 KN.

9 Při ověřování tohoto prohlášení na nizozemské celnici byly z uvedené zásilky odebrány dvě krabice coby vzorek. Po rozboru jejich obsahu laboratoř dospěla k závěru, že tyto vzorky se neskládají z „celých předních čtvrtí s částí boku nebo bez něj, nýbrž z jejich kusů". Po provedení druhého rozboru požadovaného Codirex laboratoř tento výsledek potvrdila.

10 Celní inspektor tudíž přeřadil zboží do podpoložky 0202 30 90 KN a Codirex byla vyzvána, aby k již vybrané částce doplatila clo ve výši 111 352, 80 NLG.

11 Codirex proti tomuto dodatečnému platebnímu výměru podala stížnost. Celní inspektor tuto stížnost zamítl rozhodnutím ze dne 10. ledna 2001. Codirex poté napadla toto rozhodnutí u Tariefcommissie te Amsterdam. Gerechtshof te Amsterdam, který je jejím nástupcem od 1. ledna 2002, žalobu zamítl.

12 Ve svém opravném prostředku podaném k předkládajícímu soudu Codirex zpochybnila výklad pojmu „přední čtvrti s částí boku nebo bez něj" učiněný Gerechtshof. Uplatnila, že použití výrazu „části" v množném čísle (v nizozemské verzi „gedeelten") v doplňkové poznámce 1 A, písm. h, 11, kapitoly 2 KN, jakož i anglické výrazy „chucks and blades" v nizozemské verzi podpoložky 0202 30 50 a „découpes de quartiers avant dites ‚australiennes'" ve francouzské verzi této podpoložky ukazují na to, že tato podpoložka označuje volné kusy. Codirex dále zdůraznila, že části přední čtvrti nemohou být tvořeny jedním kusem, neboť nejsou spojeny kostí, a jsou tedy nutně anatomicky odlišnými kusy.

13 Z předkládacího rozhodnutí rovněž vyplývá, že Advocaat Generaal dospěl k závěru, že z různých jazykových verzí doplňkové poznámky 1 A, písm. h), 11, kapitoly 2 KN, jakož i z „důvodů, které vedly k zavedení podpoložek v položce 0202 30" vyplývá, že pojem „přední čtvrti s částí boku nebo bez něj" označuje různé formy, v jakých jsou

na trhu nabízeny tříděné, dělené a zvlášť zabalené kusy hovězího masa pocházející z části hovězího dobytčete popsané v této poznámce. Dále podle Advocaat Generaal z anglické a nizozemské verze podpoložky 0202 30 50, která okazuje na „crop(s), chudl(s) and blade(s) and brisket(s)" vyplývá, že pro zařazení kusů masa do této položky postačuje, když všechny tyto kusy pochází z přední části hovězího dobytčete, jak je popsána v uvedené doplňkové poznámce.

14 Za těchto podmínek se Hoge Raad rozhodla přerušit řízení a předložit Soudnímu dvoru následující předběžné otázky:

„1. Je nutno podpoložku 0202 30 50 [KN] vykládat tak, že zmrazené (vykostěné) maso, které pochází z přední čtvrti hovězího dobytčete popsané v doplňkové poznámce 1.A písm. h) 11 kapitoly 2 [KN], připadá v úvahu pro zařazení do této podpoložky pouze tehdy, pokud se jedná o jediný, souvislý kus masa?

2. Pokud odpověď na první otázku znamená, že do podpoložky 0202 30 50 je možné zařadit také volné kusy masa, postačí pro zařazení do této podpoložky zjištění, že dovážená zásilka masa sestává z kusů zmrazeného masa, které pocházejí všechny z části přední čtvrti popsané v doplňkové poznámce 1.A písm. h) 11 kapitoly 2 KN, nebo musí tato zásilka masa jako celek, nebo jednotlivé její části (krabice) nadto splňovat ještě jiná kritéria nebo vykazovat ještě jiné vlastnosti?"

K předběžným otázkám

K první otázce

15 Podstatou první otázky předkládajícího soudu je, zda je možné do podpoložky 0202 30 50 zařadit zásilku zmrazeného a vykostěného masa z přední čtvrti hovězího dobytčete, která je tvořena několika kusy.

16 Pro zodpovězení této otázky je třeba nejdříve připomenout, že rozhodující kritérium pro celní zařazení zboží je obecně třeba hledat v jeho objektivních rysech a vlastnostech, jak jsou definovány zněním položky kombinované nomenklatury a poznámek k třídám a kapitolám (viz v tomto smyslu zejména rozsudky ze dne 17. března 1983, Dinter, C-175/82, Recueil, s. 969, bod 10, a ze dne 8. února 1990, van de Kolk, C-233/88, Recueil, s. I-265, bod 12, jakož i rozsudek ze dne 11. ledna 2007, B.A.S. Trucks BV, C-400/05, Sb. rozh. s. I-311, bod 27).

17 Podle znění KN použitelného v rozhodné době z hlediska skutkového stavu v původním řízení, které je obsaženo v příloze I nařízení č. 2204/1999, jsou přitom do podpoložky 0202 30 50 týkající se zmrazeného a vykostěného masa zařazeny „přední čtvrti s částí boku nebo bez něj".

18 Podle doplňkové poznámky 1 A, písm. h), 11, kapitoly 2 KN k této podpoložce se za „přední čtvrti s částí boku nebo bez něj" považují „hřbetní část[i] přední čtvrti, zahrnující horní část plece, získané z přední části s minimálně čtyřmi žebry a maximálně s deseti žebry podélným přímým řezem přes místo, kde se první žebro spojuje s prvním obratlem k obrysu desátého žebra na bránici".

19 I když v textu podpoložky 0202 30 50 a v příslušné doplňkové poznámce chybí výslovný odkaz na kusy masa z přední čtvrti hovězího dobytčete, Komise Evropských společenství a řecká vláda zdůrazňují, že tento text nelze vykládat tak, že vylučuje zařazení uvedených kusů masa do této podpoložky. Jednak některé jazykové verze nezmiňují „přední čtvrť" jako celek, nýbrž její části označované podle anglického názvosloví výrazy „crop(s), chuck(s) and blade(s)", které se vyskytují v nizozemské a anglické verzi KN. A jednak kusy masa, které jsou výsledkem dělení a vykosťování, se přirozeně oddělují, neboť je již nepojí kosti, a nezachovávají si proto základní vlastnosti a zvláštnosti části masa z přední čtvrti.

20 Je třeba přijmout tento výklad. Je totiž namístě uvést, že, jak zdůrazňuje Komise, různé jazykové verze textu podpoložky 0202 30 50 se úplně nepřekrývají, neboť některé z nich výslovně uvádí přední čtvrť hovězího dobytčete (například francouzská a španělská verze KN), zatímco jiné verze uvádí výslovně jednotlivé části přední čtvrti, jako jsou „crop(s), chuck(s) and blade(s)" (například nizozemská, anglická a německá verze KN).

21 Požadavek judikatury ohledně jednotného výkladu různých jazykových verzí v případě, že se texty neshodují (viz v tomto smyslu zejména rozsudek ze dne 11. listopadu 1999, Söhl & Söhlke, C-48/98, Recueil, s. I-7877, bod 46), vede k závěru, že KN výslovně nevyžaduje, aby zmrazená a vykostěná přední čtvrť

hovězího dobytčete byla na celnici předložena jako jediný kus, vzhledem k tomu, že některé jazykové verze podpoložky 0202 30 50 dokonce ani nezmiňují část přední čtvrti hovězího dobytčete jako celek.

22 Mimoto okolnost, že maso z přední čtvrti hovězího dobytčete je na celnici předloženo nakrájené na kusy nemůže mít vliv na jeho základní vlastnosti, jak jsou uvedeny v podpoložce 0202 30 50, neboť obsah výrobku se shoduje s obsahem popsaným v doplňkové poznámce k této podpoložce, třebaže je předložen po kusech. Odlišnost vzhledu výrobku oproti vzhledu uvedenému v KN, která nemění totožnost obsahu dotyčného výrobku, nezpůsobuje jeho vyloučení z příslušné položky (viz v tomto smyslu rozsudek ze dne 10. prosince 1998, Bruner, C-290/97, Recueil, s. I-8333, body 25 až 27).

23 Za těchto podmínek je třeba na první otázku odpovědět tak, že příloha I k nařízení č. 2658/87 ve znění nařízení č. 2204/1999 musí být vykládána tak, že kusy zmrazeného a vykostěného masa pocházející z přední čtvrti hovězího dobytčete patří do podpoložky 0202 30 50 KN.

Ke druhé otázce

24 Podstatou druhé otázky předkládajícího soudu je, zda kusy zmrazeného a vykostěného masa z přední čtvrti hovězího dobytčete musí splňovat další podmínky k tomu, aby je bylo možné zařadit do podpoložky 0202 30 50. Konkrétně z vyjádření uvedených v průběhu původního řízení, která byla převzata do předkládacího rozhodnutí, vyplývá, že podstatou otázky soudce a *quo* je, zda tyto kusy musí pocházet z přední čtvrti téhož zvířete.

25 V tomto ohledu je třeba uvést, že u sazebníkové položky „hovězí maso zmrazené" a „vykostěné" KN stanoví tři podpoložky, z nichž první má číslo 0202 30 10 a vztahuje se na „přední čtvrti celé nebo dělené *nejvýše* do pěti kusů, každá čtvrť v samostatném bloku; ‚kompenzované' čtvrti ve dvou blocích, z nichž jeden obsahuje přední čtvrť celou nebo dělenou *nejvýše* do pěti kusů a druhý obsahuje zadní čtvrť, kromě svíčkové, v jednom kusu". Druhou podpoložkou je podpoložka 0202 30 50 dotčená v původním řízení a třetí, obecná podpoložka 0202 30 90 zbytkové povahy, má název „ostatní".

26 Je třeba dojít k závěru, že zatímco podpoložka 0202 30 10 odkazuje na celou přední čtvrť a připouští, aby na celnici byla předložena nejvýše v pěti kusech, pouze pokud je na celnici předložena v „samostatném bloku", takovýto údaj, jak již bylo výše zdůrazněno, chybí v podpoložce, o jejíž výklad předkládající soud žádá.

27 Posledně uvedená podpoložka se naopak výslovně vztahuje na „kusy" (*pozn. překl.: překlad francouzského výrazu „découpes"; v české verzi podpoložky se hovoří pouze o „přední čtvrti"*) („cuts" v anglické verzi a „delen" v nizozemské verzi KN) a zmiňuje, zejména ve francouzské verzi, části „předních čtvrtí" dělených podle instrukcí uvedených v příslušné doplňkové poznámce.

28 Pokud by tato podpoložka byla vykládána tak, že do ní patří pouze zásilky masa, které obsahují všechny kusy masa z přední čtvrti hovězího dobytčete, a které tedy obsahují pouze kusy z přední čtvrti jediného zvířete, mělo by to za následek, že by bylo znemožněno rozlišení mezi podpoložkami spadajícími pod položku 0202 30 KN týkající se zmrazeného a vykostěného hovězího masa.

29 Podpoložka 0202 30 10 již totiž zmiňuje celou přední čtvrť, která podle výkladu uvedeného v odpovědi na první otázku, může být na celnici předložena rozdělená na kusy. Podpoložka 0202 30 50 naopak zmiňuje části přední čtvrti, uvedené zejména v anglické a nizozemské verzi. Tyto části tedy vyhlížejí jako výrobky, které se liší od celé přední čtvrti. Vzhledem k tomu, že jejich základní vlastností je, že pochází z části uvedené v příslušné doplňkové poznámce, je možné je zařadit do této podpoložky, aniž by musely splňovat zvláštní podmínky, jako je původ z téhož zvířete.

30 Na základě těchto úvah je třeba na druhou otázku odpovědět tak, že příloha I k nařízení č. 2658/87, ve znění nařízení č. 2204/1999, musí být vykládána tak, že k tomu, aby kusy zmrazeného a vykostěného masa z přední čtvrti hovězího dobytčete mohly být zařazeny do podpoložky 0202 30 50, nemusí splňovat žádné další podmínky, zejména tu, že pochází z téhož zvířete.

K nákladům řízení

31 Vzhledem k tomu, že řízení má, pokud jde o účastníky původního řízení, povahu incidenčního řízení vzhledem ke sporu probíhajícímu před předkládajícím soudem, je k rozhodnutí o nákladech řízení příslušný uvedený soud. Výdaje vzniklé předložením jiných vyjádření Soudnímu dvoru než vyjádření uvedených účastníků řízení se nenahrazují.

Z těchto důvodů Soudní dvůr (šestý senát) rozhodl takto:

1) **Příloha I k nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku, ve znění nařízení Komise (ES) č. 2204/1999 ze dne 12. října 1999, musí být vykládána tak, že kusy zmrazeného a vykostěného masa pocházející z přední čtvrti hovězího dobytčete patří do podpoložky 0202 30 50 kombinované nomenklatury.**

2) **Příloha I k nařízení č. 2658/87, ve znění nařízení č. 2204/1999, musí být vykládána tak, že k tomu, aby kusy zmrazeného a vykostěného masa z přední čtvrti hovězího dobytčete mohly být zařazeny do podpoložky 0202 30 50, nemusí splňovat žádné další podmínky, zejména tu, že pochází z téhož zvířete.**

Podpisy.